

# Sepher Aleph Yahuchanan (1 John)

## Chapter 2

בְּנֵי הָנָנוּ כִּתְבָּה אֲלֵיכֶם אֶת־הַכְּבָרִים הַאֲלָה  
לְבָלְתִּי תִּחְטֹאוּ וְאִסְמִיכְתָּא אִישׁ יְשָׁלֵנוּ לִפְנֵי  
אָבִינוּ מַלְיִץ יְהוָשָׁע הַמְשִׁיחַ הַצָּדִיק:

1. **banay hin'ni kotheb 'aleykem 'eth-had'barim ha'eleh I'bil'ti thecheta'u w'im-yecheta' 'ish yesh-lanu liph'ney 'Abinu melits Yahushuā haMashiyach hatsadiq.**

**1Joh2:1** My little children, behold, I am writing these things to you so that you may not sin. And if any man sins, we have an Advocate with the Father, **Owādāyah** the Mashiyach the righteous;

<2:1> Τεκνία μου, ταῦτα γράφω ὑμῖν ἵνα μὴ ἀμάρτητε.  
καὶ ἔάν τις ἀμάρτῃ, παράκλητον ἔχομεν πρὸς τὸν πατέρα Ἰησοῦν Χριστὸν δίκαιον.

1 Teknia mou, tauta graphō hymin hina mē hamartēte.

My little children, these things I write to you so that you do not sin.

kai ean tis hamartē, paraklēton echomen pros ton patera

And if anyone sins, an advocate we have with the Father,

Iēsoun Christon dikaiion;

Yahushua the Anointed One the Righteous;

בְּנֵי חֶסֶד עַל־חַטָּאתֵינוּ וְלֹא עַל־חַטָּאתֵינוּ בַּל־בַּד  
כִּי גַם־עַל־חַטָּאתָתָךְ עַל־חַטָּאתֵינוּ בַּל־בַּד

2. **w'hu' kaparah `al-chato'theynu w'lo' `al-chato'theynu bil'bad ki gam-`al-chato'th kal-ha`olam.**

**1Joh2:2** and He is the atonement for our sins, and not for our sins only, but also for the sins of the whole world.

<2> καὶ αὐτὸς ἱλασμός ἐστιν περὶ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν,  
οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου.

2 kai autos hilasmos estin peri tōn hamartiōn hēmōn,

and He is the propitiation for our sins,

ou peri tōn hēmeterōn de monon alla kai peri holou tou kosmou.

not for ours yet only but also for the whole world.

:בְּנֵי חֶסֶד־עַל־חַטָּאתֵינוּ וְלֹא עַל־חַטָּאתֵינוּ בַּל־בַּד 3

**ב' ויבזאת נדע כי הכרנו אותו אמר נשרם את מצחותיו:**

**3. ubazo'th neda` ki hikar'nu 'otho 'im-nish'mor 'eth-mits'othayu.**

**1Joh2:3 And in this we know that we know Him, if we keep His commandments.**

•3• Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτόν, ἐὰν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν.

**3 Kai en toutō ginōskomen hoti egnōkamen auton, ean tas entolas autou tērōmen.**

**And in this we know that we have known Him, if His commands we keep.**

**ד** **הָאָמֵר הַכְּרֹתִיו וְאַתְּ מִצְוָתִיו לֹא יִשְׁמֶר דָּבָר שְׁקָר הוּא  
וְהַאֲמָת אֵין בָּו:**

**4. ha'omer hikar'tiu w'eth-mits'othayu lo' yish'mor dober sheqer hu'  
w'ha'emeth 'eyn bo.**

**1Joh2:4** The one who says, I know Him, and does not keep His commandments, he has anything false, and the truth is not in him;

«4> ὁ λέγων ὅτι "Εγνωκα αὐτὸν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ μὴ τηρῶν, ψεύστης ἔστιν καὶ ἐν τούτῳ ή ἀλήθεια οὐκ ἔστιν·

**4 ho legōn hoti Egnōka auton kai tas entolas autou mē tērōn,**

**The one saying that, I have known Him and His commands not keeping,**  
ēs estin kai en toutō hē alētheia ouk estin;  
**is a liar and in this one the truth is not;**

**ה** אָבֶל הַשְׁמֵר אֶת־דְּבָרוֹ בָּו גַּשְׁלָמָה בְּאָמָת אֶחֱבָת אֱלֹהִים  
וּבָזָאת נְדֻע פִּידְבּוֹ אֲנָחָנוּ: **ו** תְּפִירָא כְּלָמָד בְּעֵדוֹת  
**ו** תְּפִירָא כְּלָמָד בְּעֵדוֹת **ו** תְּפִירָא כְּלָמָד בְּעֵדוֹת **ו** תְּפִירָא כְּלָמָד בְּעֵדוֹת **ו**

**5. 'abal hashomer 'eth-d'baro bo nish'l'mah be'emeth 'ahabath 'Elohim ubazo'th neda` ki-bo 'anach'nu.**

**1Joh2:5** but whoever keeps His word, the love of Elohim is truly perfected in him. By this we know that we are in Him.

**<5>** ὃς δ' ἂν τηρῇ αὐτοῦ τὸν λόγον, ἀληθῶς ἐν τούτῳ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ τετελείωται,  
ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ ἐσμεν.

**5** hos d' an tērē autou ton logon, alēthōs en toutō

**But whoever keeps His word, truly in this one**

**ἥ ἀγάπη τοῦ θεοῦ τετελειωται, εν τούτῳ γινόσκομεν ὅτι εν αὐτῷ εσμεν.**

**the love of Elohim has been perfected, in this we know that in Him we are.**

וְהִאָמֵר שֶׁהָגָא עַמְדָ בּוֹ כַּאֲשֶׁר הַתְהַלֵּךְ הוּא כֵן יַתְהַלֵּךְ:

**6. ha'omer shehu' `omed bo ka'asher hith'hale'k hu' ken yith'hala'k.**

**1Joh2:6** The one that says he abides in Him as he ought walk himself also, even as He walked.

<6> ὁ λέγων ἐν αὐτῷ μένειν ὁφείλει καθὼς ἐκεῖνος περιεπάτησεν καὶ αὐτὸς [οὗτος] περιπατεῖν.

**6 ho legōn en autō menein opheilei kathōs ekeinos periepatēsen**  
The one claiming in Him to abide ought as that one walked  
kai autos [houtōs] peripatein.  
also himself so to walk.

וְאֵת קִיּוֹתָךְ קַיּוֹתֶיךְ וְעַד עֲבָדָךְ קַיּוֹתֶיךְ 7  
לְעַד קַיּוֹתֶיךְ וְעַד כְּלָמָדֶיךְ וְעַד כְּלָמָדֶיךְ  
כִּי לֹא מְצֻוָה חֶדְשָׁה כְּתָב אָנִי לְכָם כִּי אָסְמְצֻוָה יִשְׁנָה אֲשֶׁר  
הִתְהַלֵּךְ לְכָם מְרָאֵשׁ וְהַמְצֻוָה הִשְׁנָה הִיא הַקְּבָר אֲשֶׁר שְׁמַעְתָּם:

**7. 'achay lo' mits'wah chadashah kotheb 'ani lakem ki 'im-mits'wah y'shanah 'asher**  
**hay'thah lakem mero'sh w'hamits'wah hay'shanah hi' hadabar 'asher sh'ma`tem.**

**1Joh2:7** My brother, I do not write new commandment to you, but an old commandment which you had from the beginning. The old commandment is the Word which you have heard.

<7> Ἀγαπητοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν ἀλλ’ ἐντολὴν παλαιὰν ἣν εἴχετε ἀπ’ ἀρχῆς· ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιά ἐστιν ὁ λόγος ὃν ἤκουόσατε.

**7 Agapētoi ouk entolēn kainēn graphō hymin**  
Beloved not a new covenant I write to you  
all' entolēn palaian hēn eichete ap' archēs;  
but an old command which you were having from the beginning;  
hē entolē hē palaia estin ho logos hon ēkousate.  
the command old is the Word which you heard.

וְעַד קַיּוֹתֶיךְ וְעַד כְּלָמָדֶיךְ וְעַד כְּלָמָדֶיךְ 8  
וְעַד כְּלָמָדֶיךְ וְעַד כְּלָמָדֶיךְ וְעַד כְּלָמָדֶיךְ  
וְעוֹד מְצֻוָה חֶדְשָׁה אָנִי כְּתָב לְכָם וְהִיא גָּמָ-בּוּ  
גָּמָ-בּוּ כָּמְפִנִי שְׁהַחְשָׁךְ עַבְרָה וְהָאֹר הָאַמְתִּיר כְּבָר זָרָח:

**8. w`od mits'wah chadashah 'ani kotheb lakem w'hi' ne'emah gam-bo**  
**gam-bakem mip'ney shehachoshe'k `ober w'ha'or ha'amiti k'bar zarach.**

**1Joh2:8** Again, I write a new commandment to you, which is true also in Him and too in you, because of that the darkness is passing away and the true Light is already shining.

<8> πάλιν ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ὅτι ἐστιν ἀληθὲς ἐν αὐτῷ καὶ ἐν ὑμῖν,  
ὅτι ἡ σκοτία παράγεται καὶ τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ἥδη φαίνεται.

**8 palin entolēn kainēn graphō hymin, ho estin alēthes en autō kai en hymin,**  
Again a new command I write to you, which is true in Him and in you,  
hoti hē skotia paragetai kai to phōs to alēthinon ēdē phainei.  
because the darkness is passing away and the Light true already is shining.

**ט** **הָאֹמֵר בְּאָור אָנִי וְהִיא שָׁנָא אֶת-אֲחֵינוּ עַזְעָנִי בְּחֶשֶׁךְ:**

**9. ha'omer ba'or 'ani w'hu' sne' 'eth-'achiu `odenu bchoshe'k.**

**1Joh2:9** The one who says that I am in the Light, and he yet hates his brother and is still in the darkness.

**¶9** ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ ἔστιν ἕως ἄρτι.

## 9 ho legōn en tō phōti einai

## The one claiming in the Light to be

**kai ton adelphon autou misōn en tē skotiā estin heōs arti.**  
**and his brother hating in the darkness is until now.**

**ר** **האָהֶב את-אֶחָיו עַמְד בָּאוֹר וִמְכָשָׁל אֵין בָּו:** **ט** **אֲנָא-אֶתְּנָא צְלָעָוָה וְאַתְּנָא צְלָעָבָךְ:**

19. **ha'ohēb** 'eth-**'achiū** **'omed** **bq'**or **umik'shol** 'evn **bq**.

**1Joh2:10** The one that loves his brother abides in the Light and there is no stumbling-block in him.

•**10** ο ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φωτὶ μένει καὶ σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.

**10 ho agapōn ton adelphon autou en tō phōti menei**  
**The one loving his brother in the Light abides**

kaj skandalon en autō ouk estin;

**and a cause for stumbling in him not is;**

**11. w'hasne' 'eth-'achiu bachoshe'k hu' ubachoshe'k yith'hale'k  
w'lo' yeda` 'anah hu' hole'k ki hachoshe'k `iuer 'eth-`eynayu.**

**1Joh2:11** But the one who hates his brother is in the darkness and walks in the darkness, and does not know where he is going because the darkness has blinded his eyes.

«11» ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν καὶ ἐν τῇ σκοτίᾳ περιπατεῖ καὶ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει, ὅτι ἡ σκοτία ἐτύφλωσεν τοὺς ὄφθαλμοὺς αὐτοῦ.

11 ho de misōn ton adelphon autou en tē skotia estin kai en tē skotia peripatei

**But the one hating his brother in the darkness is and in the darkness walks**

kai ouk oiden pou hypagei, hoti hē skotia etyphlōsen tous ophthalmous autou.

and **does not know where he goes**, because the darkness blinded his eyes.

12. **תְּבִיבָה** בְּעֵבֶד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
בְּעֵבֶד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

יב חָנַנִי כְתַב אֲלֵיכֶם הַבְנִים  
יְעַן בַּיְגָדְלָהוּ לְכֶם חַטֹּאתֵיכֶם לְמַעַן שְׁמוֹ:

**12. hin'ni kotheb 'aleykem habanim**  
**ya'an ki-nis'lchu lakem chato'theykem l'ma'an sh'mo.**

**1Joh2:12** Behold, I write to you, little children,  
because your sins have been forgiven to you for His name's sake.

<12> Γράφω ὑμῖν, τεκνία, ὅτι ἀφέωνται ὑμῖν αἱ ἄμαρτίαι διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

**12 Graphō hymin, teknia,**  
I write to you, little children,  
hoti apheōntai hymin hai hamartiai dia to onoma autou.  
because have been forgiven you your sins because of his name.

13 עֲשֵׂה תְּהִלָּתְךָ כִּי הַפְרָתָם אֶת  
אַשְׁר־מֵרָאשׁ כְּתַב אֲלֵיכֶם הַבְחוּרִים יְעַן כִּי הַתְּגִבְרָתָם  
עַל־הָרָעַ כְּתַבְתִּי אֲלֵיכֶם הַיְלָדִים יְעַן כִּי־הַפְרָתָם אֶת־הָאָבָב:

**13. kotheb 'ani 'aleykem ha'abot ya'an ki hikar'tem 'eth**  
**'asher-mero'sh kotheb 'ani 'aleykem habachurim ya'an ki hith'gabar'tem `al-hara`**  
**kathab'ti 'aleykem hay'ladim ya'an ki-hikar'tem 'eth-ha'Ab.**

**1Joh2:13** I write to you, the fathers, because you have known Him who has been  
from the beginning. I write to you, young men, because you have overcome the evil one.  
I have written to you, children, because you know the Father.

<13> γράφω ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἔγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς.  
γράφω ὑμῖν, νεανίσκοι, ὅτι νενικήκατε τὸν πονηρόν.

**13 graphō hymin, pateres, hoti egnōkate ton ap' archēs.**  
I write to you, fathers, because you have known the one from the beginning.  
**graphō hymin, neaniskoi, hoti nenikēkate ton ponēron.**  
I write to you, young men, because you have overcome the evil one.

14 עֲשֵׂה תְּהִלָּתְךָ כִּי הַפְרָתָם אֶת  
עֲשֵׂה כִּי הַפְרָתָם אֶת־אַבְתָּא־עַל־  
עַל־הָרָעַ כִּי הַפְרָתָם אֶת־  
יְדֵךְ כִּי הַפְרָתָם אֶת־  
כְּתַבְתִּי אֲלֵיכֶם הַאָבָות יְעַן כִּי הַפְרָתָם אֶת־  
וְדַבָּר הָאֱלֹהִים שָׁכַן בְּקָרְבָּכֶם וְהַתְּגִבְרָתָם עַל־הָרָעַ:

**14. kathab'ti 'aleykem ha'abot ya'an ki hikar'tem 'eth 'asher-mero'sh**  
**kathab'ti 'aleykem habachurim ya'an ki-chazaq'tem**  
**ud'bar ha'Elahim shoken b'qir'b'kem w'hith'gabar'tem `al-hara`.**

**1Joh2:14** I have written to you, the fathers, because you know Him who has been from the beginning. I have written to you, young men, because you are strong, and the Word of the Elohim abides among you, and you have overcome the evil one.

<14> ἔγραψα ὑμῖν, παιδία, ὅτι ἐγνώκατε τὸν πατέρα. ἔγραψα ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς. ἔγραψα ὑμῖν, νεανίσκοι, ὅτι ἴσχυροί ἔστε καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐν ὑμῖν μένει καὶ νενικήκατε τὸν πονηρόν.

14 egrapsa hymin, paidia, hoti egnōkate ton patera.

I wrote to you, young children, because you have known the Father.

egrapsa hymin, pateres, hoti egnōkate ton ap' archēs.

I wrote to you, fathers, because you have known the one from the beginning.

egrapsa hymin, neaniskoi, hoti ischyroi este

I wrote to you, young men, because you are strong

kai ho logos tou theou en hymin menei kai nenikēkate ton ponēron.

and the Word of the Elohim in you abides and you have overcome the evil one.

וְאֵל תָּאַהֲבֹ אֶת־הָעוֹלָם וְאֶת־דְּבָרֵי הָעוֹלָם אִישׁ כִּי־יְאַהֲבֵ בָּעֵל־הָעוֹלָם אֵין־בָּו אַחֲתָה הָאָב :

**15.** 'al t'ehabu 'eth-ha`olam w'eth-dib'rey ha`olam 'ish ki-ye'hab 'eth-ha`olam 'eyn-bo 'ahabath ha'Ab.

**1Joh2:15** Do not love the world nor the things that are in the world.

If anyone loves the world, the love of the Father is not in him.

<15> Μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ.

ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν κόσμον, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς ἐν αὐτῷ.

15 Mē agapate ton kosmon mēde ta en tō kosmō.

Do not love the world neither the things in the world.

ean tis agapā ton kosmon, ouk estin hē agapē tou patros en autō;

If anyone loves the world, is not the love of the Father in him;

וְגַאֲוֹת הַגְּכָסִים לֹא מִן־אָבִינוּ הוּא כִּי אִם־מִן־הָעוֹלָם :טֹז כִּי כָל אֲשֶׁר בְּעֵולָם חִשְׁק הַבָּשָׂר וְתָאֹות הַעֲרִינִים

**16.** ki kol 'asher ba`olam chesheq habasar w'tha'awath ha`eynayim w'ge'uth han'kasim lo' min-'Abinu hu' ki 'im-min-ha`olam.

**1Joh2:16** For all that is in the world, the lust of the flesh and the lust of the eyes and the pride of life, is not of the Father, but is of the world.

<16> ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ, ἡ ἐπιθυμία τῆς σαρκὸς καὶ ἡ ἐπιθυμία τῶν ὄφθαλμῶν καὶ ἡ ἀλαζονεία τοῦ βίου, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ πατρὸς ἀλλ' ἐκ τοῦ κόσμου ἔστιν.

16 hoti pan to en tō kosmō, hē epithymia tēs sarkos kai hē epithymia tōn ophthalmōn because all that is in the world, the lust of the flesh and the lust of the eyes

kai hē alazoneia tou biou, ouk estin ek tou patros all' ek tou kosmou estin.

and the pride about this life's possessions, is not of the Father but of the world is.

זֶה עַולְם עֹבֵר יַעֲבֵר עִמָּתָאָתִי  
וְהַעֲשָׂה רְצׁוֹן אֱלֹהִים יַעֲמֹד לְעֵד: 17

17. w'ha`olam `abor ya`abor `im-ta`aothayu w'ha`oseh r'tson 'Elohim ya`amod la`ad.

**1Joh2:17** The world is passing away with its lusts,  
but the one who does the will of Elohim abides forever.

<17> καὶ ὁ κόσμος παράγεται καὶ ἡ ἐπιθυμία αὐτοῦ,  
ὁ δὲ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ μένει εἰς τὸν αἰώνα.

17 kai ho kosmos paragetai kai hē epithymia autou,

And the world is passing away and its lust,  
ho de poiōn to thelēma tou theou menei eis ton aiōna.  
but the one doing the will of Elohim remains into the age.

וְאֵשֶׁר שְׁמַעְתֶּם שִׁיבָּא שְׁטָן הַפְּשִׁיחַ כֵּן עַתָּה בָּבוֹ  
שְׁטַנִּי הַפְּשִׁיחַ וּבָזָאת גַּדְעָן שְׁמַעְתֶּה הַאֲחִירָנוּה:  
18 יְלֹדֵי חִנּוּחַ הַשְׁעָה הַאֲחִירָנוּה בָּאָה  
בְּעֵדָה כְּלָמָדָה כְּלָמָדָה כְּלָמָדָה כְּלָמָדָה כְּלָמָדָה  
וְכָאֵשֶׁר שְׁמַעְתֶּם שִׁיבָּא שְׁטָן הַפְּשִׁיחַ כֵּן עַתָּה בָּבוֹ  
שְׁטַנִּי הַפְּשִׁיחַ וּבָזָאת גַּדְעָן שְׁמַעְתֶּה הַאֲחִירָנוּה:

18. y'laday hinneh hasha`ah ha'acharonah ba'ah  
w'ka'asher sh'ma`tem sheyabo' sten haMashiyach ken `atah rabu st'ney haMashiyach  
ubazo'th neda` shehi' hasha`ah ha'acharonah.

**1Joh2:18** Children, behold, the last hour is coming. And as you heard  
that anti-the Mashiach shall come, even now many anti-the Mashiach have arisen.  
In this we know that it is the last hour.

<18> Παιδία, ἐσχάτη ὥρα ἔστιν, καὶ καθὼς ἡκούσατε ὅτι ἀντίχριστος ἔρχεται,  
καὶ νῦν ἀντίχριστοι πολλοὶ γεγόνασιν, ὅθεν γινώσκομεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἔστιν.

18 Paidia, eschatē hōra estin,

Children, the last hour it is,

kai kathōs ēkousate hoti antichristos erchetai,

and as you heard that an anti-Anointed One is coming,

kai nyn antichristoi polloi gegonasin,

even now many anti-Anointed ones have come,

hothen ginōskomen hoti eschatē hōra estin.

from which we know that the last hour it is.

וְאֵשֶׁר שְׁמַעְתֶּם שִׁיבָּא שְׁטָן הַפְּשִׁיחַ כֵּן עַתָּה בָּבוֹ  
שְׁטַנִּי הַפְּשִׁיחַ וּבָזָאת גַּדְעָן שְׁמַעְתֶּה הַאֲחִירָנוּה 19

בְּעֵזֶב כָּל־עַמּוֹד עָשָׂה אֲבָל לֹא־מָתַתָּנוּ הָיוּ  
 יְתִ מְקֻרְבָּנוּ רַצְאוּ אֲבָל לֹא־מָתַתָּנוּ הָיוּ  
 כִּי לֹא הָיוּ מָתַתָּנוּ כִּי אֶזְרָחָיו עַמְּדִים עַמְּנָנוּ  
 אֶזְרָחָיו לְמַעַן רַיְדָעָן כִּי לֹא בָּלְםָמָתָנוּ הָמָה:

**19.** miqir'benu yats'u 'abal lo'-me'itanu hayu ki lu hayu me'itanu  
 ki 'az hayu `om'dim `imanu 'a'k yats'u l'ma'an yiuada` ki lo' kulam me'itanu hemah.

**1Joh2:19** They went out from among us, but they were not of us;  
 for if they had been of us, for then they would have continued with us. But they went out,  
 so that they might be made manifest that they were all of them not of us.

<19> ἐξ ἡμῶν ἐξῆλθαν ἀλλ’ οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν· εἰ γὰρ ἐξ ἡμῶν ἦσαν,  
 μεμενήκεισαν ἂν μεθ’ ἡμῶν· ἀλλ’ ἵνα φανερωθῶσιν ὅτι οὐκ εἰσὶν πάντες ἐξ ἡμῶν.

**19 ex hēmōn exēlthan all' ouk ēsan ex hēmōn;** ei gar ex hēmōn ēsan,  
 From among us they departed but they were not of us; for if of us they were,  
 memenēkeisan an meth' hēmōn; all' hina phanerōthōsin  
 they would have remained with us; but that it may be manifested  
 hoti ouk eisin pantes ex hēmōn.  
 that are not all of them of us.

כְּוְאֶתְּמָם לְכָם הַמְּשִׁיחָה מִתְּהִקְדּוֹשׁ וִידּוּתָם הַבָּלָל:

**20. w'atēm lakem hamish'chah me'eth haqadosh wida`tem hakol.**

**1Joh2:20** And you have an anointing from the Holy One, and you know all.

<20> καὶ ὑμεῖς χρῖσμα ἔχετε ἀπὸ τοῦ ἀγίου καὶ οἴδατε πάντες.

**20 kai hymēis chrisma echete apo tou hagiou kai oidate pantes.**

and you have an anointing from the Holy One and you know all.

כְּאֶלְאָ כתְּבָתִי אֶלְיכֶם מִפְנֵי שֶׁלְאִידְעָתָם אֶת־הָאָמָת  
 כִּי־יַדְעָתָם אָתָה וַיַּדְעָתָם שְׁפָל־דָּבָר שְׁקָר לֹא מִן־הָאָמָת הוּא:

**21. lo' kathab'ti 'aleykem mip'ney shel'-y'da`tem 'eth-ha'emeth  
 ki-y'da`tem 'othah wida`tem shekal-d'bar sheqer lo' min-ha'emeth hu'.**

**1Joh2:21** I have not written to you because you do not know the truth,  
 because you do know it, and you know that all words of falsehood are not of the truth.

<21> οὐκ ἔγραψα ὑμῖν ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν ἀλλ’ ὅτι οἴδατε αὐτὴν  
 καὶ ὅτι πᾶν ψεύδος ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἔστιν.

**21 ouk egrapsa hymin hoti ouk oidate tēn alētheian all' hoti oidate autēn  
 I did not write to you because you do not know the truth but because you know it,  
 kai hoti pan pseudos ek tēs alētheias ouk estin.  
 and that every lie of the truth is not.**

**כב** מִי הוּא הַדָּבָר שֶׁקָּר בַּי אִם־הַמְכָחֵש בְּרוֹהַשׁ לִאמֶר לֹא  
הַמְשִׁיחַ הוּא זה הוּא שׁוֹטֵן הַמְשִׁיחַ הַמְכָחֵש בְּאָב וּבָנָן:

**22. mi hu' hadober sheqer ki 'im-ham'kachesh b'Yahushuà le'mor lo' haMashiyach hu' zeh hu' soten haMashiyach ham'kachesh ba'Ab ubaben.**

**1Joh2:22** Who has the false words, except the one who denies **ownself**, says that He is not the Mashiyach? This is the anti-the Mashiyach, the one who denies the Father and the Son.

¶**22** Τίς ἔστιν ὁ ψεύστης εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ὁ Χριστός; οὗτός ἔστιν ὁ ἀντίχριστος, ὁ ἀρνούμενος τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱόν.

**22 Tis estin ho pseustēs ei mē ho arnoumenos**  
**Who is the liar except the one denying saying**  
**hoti Iēsous ouk estin ho Christos?**  
**that Yahushua is not the Anointed One?**  
**houtos estin ho antichristos, ho arnoumenos ton patera**  
**This one is the anti-Anointed One, the one deni-**

**כִּי-כָל-הַמְכֹחֵשׁ בֶּן גַּם-הָאָב אֵין-לוֹ וְהַמְוֹדֵה בֶּן לוֹ גַּם-הָאָב:** 23 **עֲזָרְיָהוּ שְׂפָתָיו כְּבָנָיו כְּבָנָיו כְּבָנָיו כְּבָנָיו כְּבָנָיו:** 23 **kal-ham'kachesh baben gam-ha'Ab 'eyn-lo w'hamodeh baben lo gam-ha'Ab.**

**1Joh2:23** Every one who denies the Son does not have the Father also.  
The one confessing the Son has the Father also.

<23> πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει,  
ὁ ὄμολογῶν τὸν υἱὸν καὶ τὸν πατέρα ἔχει.  
23 pas ho arnoumenos ton huion oude ton patera echei,  
Everyone denying the Son neither the Father has  
ho homologon ton huion kai ton patera echei.  
The one confessing the Son also the Father has.

**כד** וְאַתָּם יִקְרְבָּנָא בְּכֶם הַדָּבָר אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם מִרְאֵשׁ וְאַמ-יִקְרֵים  
ברם אֹשֶׂר נְשֻׁמְצָפָה מִרְאֵשׁ וּפְרֵד אֶתְכָּם סְבִבּוֹמָה בְּבוֹן וְרָאָרֶב:

**24. w'atem yaqam-na' bakem hadabar 'asher sh'ma `tem mero'sh  
w'im-yaqum bakem 'asher sh'ma `tem mero'sh qaq-'atem taqumu baben uba'Ab.**

**1Joh2:24** As for you, please let the Word abide in you, which you have heard from the beginning. If it shall remain in you that you heard from the beginning, you also shall continue in the Son and in the Father.

•**24** οὐμεῖς ὁ ἡκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἐν ὑμῖν μενέτω. ἐὰν ἐν ὑμῖν μείνῃ ὁ

ἀπ' ἀρχῆς ἡκούσατε, καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε.

24 hymēis ho ēkousate ap' archēs, en hymin menetō.

What you heard from the beginning in you let it remain.

ean en hymin meinē ho ap' archēs ēkousate,

If in you remains what from the beginning you heard,

kai hymēis en tō huiō kai en tō patri meneite.

also you in the Son and in the Father shall remain.

כִּי וְהַבְּטָחָה אֲשֶׁר הָבֵטִיכְנוּ הָרָא חַיִּים עַזְלָמִים: 25

25. w'hahab'tachah 'asher hib'tichanu hi' chayey ha'olamim.

1Joh2:25 This is the promise which He has promised us that it is the eternal life.

<25> καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν, τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον.

25 kai hautē estin hē epaggelia hēn autos epēggeilato hēmin, tēn zōēn tēn aiōnion.

And this is the promise which He promised us, the life eternal.

כֹּזוֹאת כְּתָבָתִי אֲלֵיכֶם מִפְנֵי הַמְּתֻעָרִים אַתֶּכֶם: 26

26. zo'th kathab'ti 'aleykem mip'ney hamath'im 'eth'kem.

1Joh2:26 These things I have written to you concerning them that deceive you.

<26> Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς.

26 Tauta egrapsa hymin peri tōn planōntōn hymas.

These things I wrote to you concerning the ones deceiving you.

כִּי וְאַתֶּם הַמְּשִׁיחָה אֲשֶׁר קִבְּלָתֶם מֵאָתָה עַמְּדָת בְּכֶם  
וְלֹא תִצְطְּרַכְיִ לְאִישׁ שִׁילָמֵד אַתֶּכֶם כִּי אַמְּכָא אֲשֶׁר  
תִּלְמֹדְכֶם הַמְּשִׁיחָה לְכָל־דָּבָר הוּא הָאֱמָת וְלֹא שְׁקָר  
וְאֲשֶׁר לְמִדָּה אַתֶּכֶם כִּן תַּעֲמֹדו בָּו:

27. w'atem hamish'chah 'asher qibal'tem me'ito `omedeth bakem

w'lo' thits'taraku l'ish shey'lamed 'eth'kem ki 'im-ka'asher t'lamed'kem hamish'chah  
l'kal-dabar hu' ha'emeth w'lo' sheqer w'ka'asher lim'dah 'eth'kem ken ta'am'du bo.

1Joh2:27 As for you, the anointing which you received from Him abides in you,  
and you have no need for anyone that teach you.

But as His anointing teaches you concerning all things,  
and it is true and is no falsehood, and even as it has taught you, so you abide in Him.

<27> καὶ ὑμεῖς τὸ χρῖσμα ὃ ἐλάβετε ἀπ' αὐτοῦ, μένει ἐν ὑμῖν καὶ οὐ χρείαν ἔχετε  
ἴνα τις διδάσκῃ ὑμᾶς, ἀλλ' ὡς τὸ αὐτοῦ χρῖσμα διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων

καὶ ἀληθές ἔστιν καὶ οὐκ ἔστιν ψεῦδος, καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς, μένετε ἐν αὐτῷ.

27 kai hymēis to chrisma ho elabete ap' autou, menei en hymin  
and you the anointing which received from Him remains in you

kai ou chreian echete hina tis didaskē hymas,  
and no need you have that anyone should teach you,

all' hōs to autou chrisma didaskei hymas peri pantōn  
but as the same anointing teaches you concerning everything

kai alēthes estin kai ouk estin pseudos, kai kathōs edidaxen hymas, menete en autō.  
and is true and is not a lie, and as he taught you, remain in Him.

בְּחִזְעָתָה בְּנִים עַמְּדֵי בָּו לְמַעַן יָאמַץ לְבָנִי בְּהָרָאֹתָו:<sup>28</sup>  
וְלֹא־גָבוֹשׁ מִפְנִיר בְּבָאוֹ:

28. w' `atah banim `im'du bo l'ma` an ye'emats libenu b'hera'otho  
w'lo'-nebosh mipanayu b'bo'o.

1Joh2:28 And now, little children, abide in Him, so that we may have our hearts  
of boldness when He appears, and not be ashamed before His presence at His coming.

<28> Καὶ νῦν, τεκνία, μένετε ἐν αὐτῷ, ἵνα ἐὰν φανερωθῇ σχῶμεν παρρησίαν  
καὶ μὴ αἰσχυνθῶμεν ἀπ' αὐτοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ.

28 Kai nyn, teknia, menete en autō, hina ean phanerōthē  
And now, little children remain in Him, that if He is manifested  
schōmen parrēsian kai mē aischynthōmen ap' autou en tē parousiā autou.  
we may have confidence and not be ashamed from Him at His coming.

כִּי כָל־עֲשָׂה צְדָקָה נֹלֵד מִמֶּנּוּ<sup>29</sup>  
כְּט אָמִיד־עֲתָם כִּירְצָדִיק הוּא דְעֵינָנָא  
כִּי כָל־עֲשָׂה צְדָקָה נֹלֵד מִמֶּנּוּ:

29. 'im-y'da` tem ki-tsadiq hu' d'u-na' ki kal-oseh ts'daqah nolad mimenu.

1Joh2:29 If you know that He is righteous,  
you know that everyone doing righteousness is born of Him.

<29> ἐὰν εἰδῆτε ὅτι δίκαιος ἔστιν, γνώσκετε ὅτι  
καὶ πᾶς ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην ἐξ αὐτοῦ γεγέννηται.

29 ean eidēte hoti dikaios estin, ginōskete  
If you know that He is righteous, you know  
hoti kai pas ho poiōn tēn dikaiosynēn ex autou gegennētai  
that also everything doing the righteousness of Him has been born.